

## Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: **Kristina Kučerová**

Název práce: **Glück, Gott**

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	2
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlapy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1
D (1-5) <sup>1</sup> Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) <sup>2</sup> Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	6
<p>Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Do textu práce jsou zaneseny drobné opravy, především pak komentáře a podněty k diskusi. Text, který si autorka vybrala k překladu, vyžaduje totiž na některých místech hlubší zamyšlení a zkušenost s teologickou literaturou, což přesahuje nároky kladené na bakalářskou práci na našem ústavu. Vznikla práce bezesporu podnětná a pečlivá, zejména komentář považuji za výborně zvládnutý. Otázky k diskusi: Str. 8 ungeerdet Str. 10 hodně co do činění – jde o germanismus, jakého je nutno se vyvarovat? Str. 23 Gebrochenheit Str. 25 erst einmal, aufgehoben Kázání na hoře – malé, nebo velké písmeno?</p>	

V Praze dne: 7. 6. 2018

Oponent: Monika Žárská